



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>	<b>УКРАЇНСЬКА</b>	<b>28</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>	<b>SRPSKI</b>	<b>29</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>6</b>	<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>30</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>7</b>	<b>TÜRKÇE</b>	<b>31</b>
<b>DANSK</b>	<b>8</b>	<b>中文</b>	<b>32</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>9</b>	<b>繁中</b>	<b>33</b>
<b>NORSK</b>	<b>10</b>	<b>한국어</b>	<b>34</b>
<b>SUOMI</b>	<b>11</b>	<b>日本語</b>	<b>35</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>12</b>	<b>BAHASA INDONESIA</b>	<b>36</b>
<b>ČESKY</b>	<b>13</b>	<b>BAHASA MALAYSIA</b>	<b>37</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>	<b>عربي</b>	<b>38</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>15</b>	<b>ไทย</b>	<b>39</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>16</b>		
<b>POLSKI</b>	<b>17</b>		
<b>EESTI</b>	<b>18</b>		
<b>LATVIEŠU</b>	<b>19</b>		
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>20</b>		
<b>PORTUGUES</b>	<b>21</b>		
<b>ROMÂNA</b>	<b>22</b>		
<b>SLOVENSKY</b>	<b>23</b>		
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>24</b>		
<b>HRVATSKI</b>	<b>25</b>		
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>26</b>		
<b>РУССКИЙ</b>	<b>27</b>		

The worktop is pre-treated at the factory with hard wax oil and no other treatment is necessary until the surface starts to wear. When the surface has starts to wear or become dry, it's time to treat it with BEHANDLA wood treatment oil. Start by cleaning the surface and preparing it by sanding it lightly in the direction of the grain using fine sandpaper or Scotch-Brite™. Wipe away any sanding dust with a dry cloth. Use a cloth or brush to apply BEHANDLA wood treatment oil in a thin, even coat. Leave to penetrate the surface for approximately 15 minutes. Wipe off any unabsorbed oil with a dry soft cloth. After the first treatment, sand the surface lightly with fine sandpaper. Let the surface dry and repeat the treatment after a few days. To ensure that the worktop will retain its durable surface for many years to come, treat it with BEHANDLA wood treatment oil when needed. Treat sensitive areas, such as around the sink and hob, more frequently.

Scratches and light blemishes can be treated with fine sandpaper on a sanding block. Remember to always sand in the direction of the grain. For daily cleaning, use soap or water. Never use chemicals to clean the worktop. Worktops above a dishwasher, washing machine or oven, should have FIXA diffusion barrier mounted to the underside for added protection.

**Warning:**

Wash out any used cloth impregnated with this product immediately after use and store in an airtight container to prevent the risk of self-ignition.

Die Arbeitsplatte wurde nach der Herstellung 1x mit Hartwachsöl behandelt. Erneute Behandlung ist erst erforderlich, wenn die Oberfläche trocken wirkt oder Abnutzungserscheinungen zeigt. Dann ist es Zeit für BEHANDLA Holzöl. Zuerst die Oberfläche reinigen und durch Anschleifen mit feinem Sandpapier oder der rauen Seite eines Putzschwamms in Längsrichtung vorbereiten. Schleifstaub mit einem trockenen Tuch abwischen. Danach BEHANDLA Holzöl gleichmäßig mit Pinsel oder Lappen als dünnen Film auftragen. Das Öl ca. 15 Minuten einziehen lassen. Überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Dann die Oberfläche trocknen lassen – am besten über Nacht. Die Oberfläche nach der ersten Behandlung leicht mit feinem Sandpapier anschleifen. Den Vorgang in den nächsten Tagen wiederholen. Um die Strapazierfähigkeit der Platte über viele Jahre hinweg zu erhalten, sollte sie bei Bedarf mit BEHANDLA Holzöl gepflegt werden. Die Flächen um Spüle und Kochfelder, wo das Holz schneller austrocknet, häufiger behandeln.

Kratzer oder kleinere Beschädigungen lassen sich mit feinem Schleifpapier und einem Schleifblock entfernen. Immer in Richtung der Maserung schleifen. Für die tägliche Reinigung Flüssigseife oder Wasser verwenden. Keinesfalls Chemikalien zur Reinigung der Platte benutzen. Arbeitsplatten, die über Geschirrspülern, Waschmaschinen oder Backöfen montiert werden, auf der Unterseite mit FIXA Dampfschutz schützen.

**Vorsicht:**

Benutzte Pinsel in Wasser auswaschen, Lappen mit Wasser tränken und in einem Beutel verschließen, um die Gefahr der Selbstentzündung auszuschließen.

Le plan de travail a reçu en usine un premier traitement de protection à l'huile-cire. Il n'est pas nécessaire d'appliquer d'autre traitement tant que la surface ne montre pas de signes d'usure. Lorsque cette dernière commence à s'user ou à s'assécher, c'est qu'il est temps de traiter le plan de travail avec l'huile pour bois BEHANDLA. Nettoyez la surface et préparez-la en la ponçant légèrement dans le sens des nervures du bois à l'aide de papier de verre fin ou de Scotch-Brite™. Retirez les résidus de ponçage à l'aide d'un chiffon sec. Appliquez une couche légère et homogène d'huile pour bois BEHANDLA à l'aide d'un chiffon ou d'un pinceau. Patientez environ 15 minutes, le temps que le produit pénètre dans la surface. Essuyez l'excédent d'huile avec un chiffon doux et sec. Après le premier traitement, poncez légèrement la surface à l'aide de papier de verre fin. Laissez la surface sécher puis renouvelez le traitement au bout de quelques jours. Pour que votre plan de travail conserve longtemps une surface résistante, traitez-le avec l'huile pour bois BEHANDLA quand nécessaire. Les zones plus exposées - autour de l'évier et de la table de cuisson - doivent être traitées plus souvent.

Enlevez les petites rayures et défauts en utilisant un bloc de ponçage sur lequel vous aurez fixé du papier de verre fin. Poncez toujours la surface dans les sens des veinures du bois. Pour l'entretien quotidien, utilisez du détergent ou de l'eau. N'utilisez jamais de produits chimiques sur la surface. Si le plan de travail est installé au-dessus d'un lave-vaisselle, d'un lave-linge ou d'un four, son verso doit être protégé à l'aide du pare-vapeur FIXA.

**Attention :**

Lavez tout chiffon imprégné de ce produit immédiatement après utilisation et mettez-le dans un récipient hermétique pour éviter le risque d'auto combustion.

Het werkblad is in de fabriek eenmaal behandeld met een harde wasolie en hoeft pas behandeld te worden wanneer het oppervlak wat gaat slijten. Wanneer het oppervlak gaat slijten of droog wordt, is het tijd het werkblad te behandelen met BEHANDLA houtolie. Maak het oppervlak eerst schoon en schuur het licht in de lengterichting van het hout. Gebruik fijn schuurpapier of Scotch-Brite™. Verwijder al het schuurstof met een droge doek. Breng een dunne, gelijkmatige laag BEHANDLA houtolie aan met een kwast of doek. Laat het middel 15 minuten intrekken. Verwijder de olie die niet is opgenomen met een zachte, droge doek. Laat het oppervlak daarna drogen, bij voorkeur tot de volgende dag. Schuur het oppervlak na de eerste behandeling licht op met fijn schuurpapier. Herhaal de behandeling met een dag ertussen. Om ervoor te zorgen dat het werkblad z'n duurzaamheid jarenlang behoudt, indien nodig behandelen met BEHANDLA houtolie. Gedeeltes naast een spoelbak en fornuis drogen sneller uit en moeten vaker behandeld worden.

Krasjes en kleine beschadigingen kunnen worden verwijderd met fijnkorrelig schuurpapier op een schuurblok. Schuur altijd in de lengterichting van het hout. Gebruik milde zeep en water voor het dagelijks onderhoud. Gebruik geen chemicaliën om het werkblad schoon te maken. Werkbladen die boven een vaatwasser, wasmachine of oven worden gemonteerd, moeten aan de onderkant altijd worden beschermd met FIXA condensbescherming.

**Waarschuwing:**

Kwasten schoonmaken met water, gebruikte doekjes in water onderdompelen en in een afgesloten zak stoppen i.v.m. het risico op zelfontbranding.

Bordpladen er forbehandlet med hårdvoksolie fra fabrikken, og det er ikke nødvendigt at behandle den igen, før den begynder at blive slidt. Når overfladen begynder at blive slidt eller tørre ud, skal den behandles med BEHANDLA træolie. Rengør først overfladen, og slib den let med sandpapir i årernes retning med fint sandpapir eller en slibesvamp. Tør evt. savsmuld af med en tør klud. Påfør BEHANDLA træolie i et jævnt lag med en klud eller pensel. Lad olien trænge ind i træet i ca. 15 minutter. Tør overskydende olie af med en blød, tør klud. Efter den første behandling slibes overfladen let med fint sandpapir. Lad overfladen tørre, og gentag behandlingen efter et par dage. For at sikre, at bordpladen bevarer den holdbare overflade i mange år, skal du behandle den med BEHANDLA træolie efter behov. Områder, der er udsat for større slid, f.eks. omkring vask eller kogeplader, skal behandles oftere.

Ridser og overfladiske pletter kan fjernes med fint sandpapir på en slibeklods. Slib altid i årernes retning. Brug vand og sæbe til daglig rengøring. Brug ikke kemikalier til at rengøre bordpladen. Bordplader placeret over en opvaskemaskine, vaskemaskine eller oven bør monteres med FIXA dampspærre på undersiden som ekstra beskyttelse.

#### **ADVARSEL!**

Vask klude, der er brugt til påføring af dette produkt, straks efter brug, og opbevar dem i en lufttæt beholder for at undgå risiko for selvantænding.



Búið er að meðhöndla borðplötuna í verksmiðjunni með vaxolíu og því þarfnast hún ekki frekari meðferðar fyrr en farið er að sjá á henni. Þegar hún er farin að láta á sjá og er orðin þurr, ætti að bera á hana BEHANDLA viðarolíu. Byrjið á því að hreinsa yfirborðið og undirbúa það með því að þússa það með fínum sandpappír eða grófum svampi. Strjúkið meðfram æðunum í viðnum. Strjúkið svo allt ryk af borðinu og berið á þunnt lag af BEHANDLA viðarolíu með pensli eða mjúkum klút. Leyfið olíunni að síast inn í viðinn í um það bil 15 mínútur. Þurrkið þá restar af borðinu. Leyfið yfirborðinu að þorna og endurtakið eftir nokkra daga. Til að tryggja að borðplatan haldi útliti sínu og eiginleikum um árabil ætti að bera á hana BEHANDLA viðarolíu þegar nauðsyn krefur. Viðkvæmari svæði, eins og kringum eldavélar og vaska, ætti að bera á oftár.

Hægt er að lagfæra rispur og minniháttar bletti með því að þússa yfir með fínum sandpappír. Munið að þússa alltaf í sömu átt og æðarnar í viðnum liggja. Nota ætti sápu eða vatn við dagleg þrif. Notið ekki sterk efni til að þrifa borðplötuna. Setja þarf FIXA hlíf neðan á borðplötu sem liggur ofan á uppþvottavél eða ofni.

**Varúð:**

Skolið allar tuskur sem vættar hafa verið í vörunni strax að notkun lokinni og geymið svo í loftþéttum umbúðum til að forðast sjálfkveikju.

Benkeplata er forbehandlet på fabrikken med hard voksolje. Videre behandling er ikke nødvendig før overflata begynner å bli slitt. Når overflata begynner å bli slitt eller tørr, er det på tide å behandle den med BEHANDLA treolje. Begynn med å rengjøre overflata og slipe den lett i treets lengderetning med fint sandpapir eller Scotch-Brite™. Tørk av slipestøv med en tørr klut. Bruk en klut eller pensel til påføring av BEHANDLA treolje i et tynt, jevnt lag. La oljen trenge inn i overflata i ca. 15 minutter. Tørk av eventuell uabsorbert olje med en myk klut. Etter den første behandlingen, puss overflata lett med fint sandpapir. La overflata tørke og gjenta behandlingen etter et par dager. For å være sikker på at benkeplata beholder sin slitesterke overflate i mange år fremover, bør du behandle den med BEHANDLA treolje når det trengs. Behandle sensitive områder, som rundt oppvaskkum og platetopp oftere enn resten.

Riper og små blemmer kan behandles med fint sandpapir på en pussekloss. Husk å alltid slipe i treets lengderetning. For daglig rengjøring, bruk rent vann eller såpevann. Bruk aldri kjemikalier for å rengjøre benkeplaten. Benkeplater over oppvaskmaskin, vaskemaskin eller stekeovn bør ha FIXA fuktsperre montert på undersiden, for ekstra beskyttelse.

**Advarsel:**

Legg kluter som er gjennomtrukket av BEHANDLA i vann øyeblikkelig etter bruk, og oppbevar dem i en lufttett beholder, for å unngå fare for selvantennning.

Työtaso on käsitelty valmistusvaiheessa öljyvahalla, eikä tasoa tarvitse käsitellä ennen kuin siinä alkaa näkyä kulumisen merkkejä tai se alkaa kuivua. Tällöin se on öljyttävä BEHANDLA-puuöljyllä. Aloita puhdistamalla pinta ja hiomalla se kevyesti puun syiden suuntaisesti hienolla hiekkapaperilla tai Scotch-Brite™-sienellä. Pyyhi hiontapöly pois kuivalla liinalla. Levitä BEHANDLA-puuöljyä liinalla tai sudilla ohut ja tasainen kerros. Anna öljyn imeytyä noin 15 minuuttia. Pyyhi imeytymätön öljy pois pehmeällä liinalla. Hio ensimmäisen öljykerroksen jälkeen pinta kevyesti hienolla hiekkapaperilla. Anna pinnan kuivua ja toista öljykäsittely muutaman päivän kuluttua. Jotta työtason pinta säilyisi hyvänä vuosia eteenpäin, öljyä se BEHANDLA-puuöljyllä aina tarvittaessa. Tiskialtaan ja keittotason ympärillä olevat alueet kannattaa öljytä useammin.

Naarmut ja kevyet tahrat voi hioa pois hiekkapaperilla. Hio aina puun syiden suuntaisesti. Käytä tason päivittäiseen puhdistukseen vettä tai mietoa puhdistusainetta. Älä käytä kemikaaleja. Astian- ja pyykinpesukoneen sekä uunin päälle tulevat työtasot on suojattava kosteudelta FIXA-kosteussuojalla, joka kiinnitetään työtason alapintaan laitteen kohdalle.

**Varoitus:**

Kastele tämän aineen levittämiseen käytetyt sudit/liinat vedellä käytön jälkeen ja säilytä ne ilmativiissä astiassa itsestäänsyttymisen estämiseksi.

Bänkskivan är från fabriken behandlad en gång med en hård vaxolja och ingen annan behandling är nödvändig förrän ytan börjar bli sliten. När ytan börjar bli sliten eller torr är det dags att behandla bänkskivan med BEHANDLA träolja. Börja med att göra rent ytan och förarbeta genom att putsa träytan lätt i längdriktningen med fint sandpapper eller Scotch-Brite™. Torka bort allt putsdamm med torr trasa. Stryk BEHANDLA träolja i ett tunt, jämt skikt med pensel eller duk. Vänta i 15 minuter medan oljan tränger in. Använd en mjuk, torr trasa för att torka bort olja som inte absorberats. Låt sedan ytan torka, gärna över natten. Putsa ytan lätt med ett finkornigt sandpapper efter den första behandlingen. Upprepa behandlingen med någon dag emellan. För att skivan ska behålla sin tåliga yta i många år framöver bör den behandlas med träoljan BEHANDLA vid behov. Behandla ofta runt diskbänk och håll, där skivan lättare blir uttorkad.

Repor och mindre slagmärken kan behandlas med finkornigt slippapper på slipkloss. Slipa alltid i träets längdriktning. Till daglig rengöring används vanlig såpa eller vatten. Använd aldrig kemikalier för rengöring av skivorna. Bänkskivor som är monterade ovanför disk-, tvättmaskin eller ugn, ska skyddas på undersidan med FIXA diffusionsspärr.

**Varning:**

Vattentvätta använda penslar, dränk in använda trasor med vatten och lägg dem i en försluten påse för att eliminera all risk för självantändning.

Pracovní deska je předem ošetřena z továrny tvrdým voskovým olejem a žádné další ošetření není potřeba, dokud nezačnete desku používat. Jakmile povrch jeví známky opotřebení nebo je suchý, je čas jej ošetřit olejem na dřevo BEHANDLA. Nejprve povrch očistěte a zbruste jemným brusným papírem nebo s Scotch-Brite™ ve směru vláken. Setřete veškerý prach z broušení suchým hadříkem. Hadříkem nebo štětcem aplikujte olej na dřevo BEHANDLA v rovnoměrné a tenké vrstvě. Nechte vsakovat do povrchu přibližně 15 minut. Nevstřebaný olej otřete měkkým suchým hadříkem. Po prvním ošetření zbruste povrch jemným brusným papírem. Nechte povrch oschnout a opakujte ošetření po několika dnech. Aby bylo zajištěno, že si deska udrží odolný povrch po mnoho následujících let, pravidelně jej každý rok ošetřujte olejem BEHANDLA. Citlivé části, jako ty okolo dřezu a varné desky, ošetřujte častěji.

Škrábance a lehké skvrny odstraníte jemným brusným papírem. Nezapomeňte vždy brousit ve směru vláken. Ke každodennímu čištění použijte mýdlo nebo vodu. K čištění pracovní desky nikdy nepoužívejte chemikálie. Pracovní desky nad myčkou nádobí, pračkou nebo troubou by měly být chráněny difúzní bariérou FIXA, která se připevní na spodní stranu desky jako ochrana před vlhkostí.

**Upozornění:**

Ihned po použití umyjte jakýkoli hadřík použitý na impregnaci tohoto výrobku a skladujte jej ve vzduchotěsné nádobě, aby se zabránilo nebezpečí samovznícení.

La encimera ha sido tratada con aceite y cera en la fábrica, y no necesita tratamiento hasta que la superficie comience a mostrar signos de desgaste y sequedad. Entonces es el momento de aplicar el aceite para el tratamiento de la madera BEHANDLA. Prepara la superficie limpiándola y lijándola con un papel de lija fijo o con un Scotch-Brite en sentido longitudinal al veteado de la madera. Límpiala de partículas con un paño seco. A continuación aplica una capa fina y uniforme de BEHANDLA, aceite para el tratamiento de la madera, con un pincel o paño y deja que el aceite penetre en la superficie durante aprox. 15 minutos. Elimina cualquier exceso de aceite con un paño. Después del primer tratamiento lija ligeramente la superficie. Deja que seque y repite el tratamiento a los pocos días. Para garantizar que la encimera dure muchos años manteniendo las condiciones, trátala con aceite BEHANDLA una vez al año y las zonas más delicadas como alrededor del fregadero o la placa con más frecuencia.

Los rayones y marcas de pequeños impactos pueden eliminarse lijando con papel de lija fino o con un bloque de lijar. Lija siempre en sentido longitudinal al veteado de la madera. Para la limpieza diaria, usa un detergente suave y agua. Nunca emplees estropajo de acero ni ningún tipo de producto químico en la encimera. Es aconsejable que las encimeras colocadas sobre un lavavajillas, lavadora u horno se instalen con una barrera de difusión FIXA en la parte inferior para mayor protección contra la humedad.

**Atención:**

Lava los paños que hayas usado inmediatamente después de utilizarlos y guárdalos en un contenedor hermético para evitar el riesgo de combustión espontánea.

Il piano di lavoro viene pretrattato in fabbrica con olio di cera dura e non sono necessari ulteriori trattamenti finché la superficie non inizia a usurarsi. Quando la superficie inizia a usurarsi o a seccarsi, trattala con l'olio per legno BEHANDLA. Pulisci la superficie e preparala levigandola con carta vetrata a grana fine o Scotch-Brite™, seguendo la direzione delle venature del legno. Elimina la polvere di legno con un panno asciutto. Applica uno strato sottile e uniforme di olio per legno BEHANDLA con un pennello o un panno. Aspetta circa 15 minuti per lasciare che l'olio penetri nella superficie. Elimina l'olio in eccesso con un panno morbido. Dopo il primo trattamento, carteggia leggermente la superficie con carta vetrata a grana fine. Lascia asciugare la superficie e ripeti il trattamento con l'olio dopo qualche giorno. Perché il piano conservi a lungo la sua superficie resistente, trattalo con l'olio per legno BEHANDLA quando necessario e più spesso intorno al lavello e al piano cottura, dove la superficie è più sensibile.

In caso di graffi e danni superficiali, carteggia il piano con carta vetrata a grana fine in direzione delle venature del legno. Per la pulizia quotidiana usa sapone o acqua. Non usare mai prodotti chimici per pulire il piano di lavoro. La parte inferiore dei piani di lavoro montati su lavatrici, lavastoviglie e forni deve essere protetta con la barriera di diffusione FIXA.

### **Avvertenza**

Lava i panni impregnati con questo prodotto subito dopo l'uso e conservali in un contenitore ermetico per prevenire il rischio di autocombustione.

A munkalapot a gyártás során kemény-viasz olajjal kezeltük, így addig nincs szükség más felületi kezelésre, amíg az kopni nem kezd. Ha a felület elkezd kopni vagy kiszárad, BEHANDLA fakezelő olajjal kell kezelni. Először tisztítsd meg és készítsd elő a felületet úgy, hogy szálirányban finom csiszolópapírral vagy dörzsszivaccsal óvatosan átdörzsöld. A keletkező port száraz ronggyal töröld le. Egy tiszta ronggyal vagy ecsettel vékony, egyenletes rétegben vidd fel a felületre a BEHANDLA fakezelő olajat. Körülbelül 15 percig hagyd hatni. Ezután töröld le a felesleges olajat egy száraz, puha ronggyal. Az első kezelés után csiszold át ismét finom dörzspapírral a felületet. Hagyd megszáradni, majd néhány nappal később ismételd meg a kezelést. Amikor a második kezelés után is megszáradt a felület, dörzsöld át durvább csiszolópapírra. A munkalap felülete tartós marad, ha szükség esetén BEHANDLA fakezelő olajjal kezeled. A kényesebb területeket, mint a mosogató és a tűzhely melletti részeket, gyakrabban kell kezelni.

A kisebb foltokat és karcolódásokat finom csiszolópapírral el lehet tüntetni. Ügyelj rá, hogy mindig szálirányban csiszolj. A napi rendszeres tisztításkor szappant vagy vizet használj. Soha ne használj vegyszert a munkalap tisztításához. Mosogatógép, mosógép vagy sütő fölötti részre FIXA nedvességátlót kell szerelni a munkalap alá a nagyobb védelem érdekében.

### **Figyelem!**

A termékkel átitatott rongyokat használat után azonnal ki kell mosni és légmentesen lezárt tárolóba kell tenni, hogy elkerüld az öngyulladás veszélyét.



Blat został fabrycznie zabezpieczony mieszaniną wosku z olejem i żadne dodatkowe zabezpieczenie nie jest wymagane, dopóki powierzchnia nie zacznie się wycierać. Wytarta lub wysuszona powierzchnia to sygnał, że należy ją pokryć olejem do drewna BEHANDLA. Zaczynij od oczyszczenia i przygotowania powierzchni poprzez jej lekkie przeszlifowanie, zgodnie z kierunkiem stojów, za pomocą papieru ściernego lub włókniny Scotch-Brite™. Ewentualny pył zetrzyj suchą szmatką. Użyj szmatki lub szczoteczki i nakładaj cienką, równą warstwę oleju do drewna BEHANDLA. Pozostaw na około 15 minut, aby olej wniknął w powierzchnię. Wytrzyj pozostałości oleju suchą, miękką szmatką. Po pierwszym olejowaniu lekko zeszlifuj powierzchnię drobnym papierem ściernym. Pozostaw powierzchnię do wyschnięcia i po kilku dniach powtórz olejowanie. Aby zachować trwałość powierzchni blatu na wiele lat stosuj olej do drewna BEHANDLA, kiedy zajdzie potrzeba. W miejscach bardziej newralgicznych, takich jak okolice zlewozmywaka i piekarnika, stosuj olejowanie częściej.

Zarysowania i lekkie przebarwienia można usunąć przy pomocy drobnoziarnistego papieru ściernego. Pamiętaj, aby zawsze szlifować zgodnie z kierunkiem stojów. Do codziennego czyszczenia używaj mydła lub wody. Nigdy nie stosuj środków chemicznych do czyszczenia blatu. Blaty nad zmywarką, pralką lub piekarnikiem, powinny mieć od spodu zamontowaną barierę dyfuzyjną FIXA, dla dodatkowego zabezpieczenia przed wilgocią.

**Ostrzeżenie:**

Wypłucz wszystkie szmatki użyte do impregnacji natychmiast po użyciu i przechowuj je w hermetycznym pojemniku, aby uniknąć ryzyka samozapłonu.

Tasapinda on eelnevalt tehases töödeldud vahaõliga ja muu hooldus pole vajalik enne, kui tasapind hakkab kuluma. Kui pind hakkab kuluma või muutub kuivaks, oleks vaja seda BEHANDLA puiduõliga hooldada. Alustage pinna puhastamisest ja valmistage see ette kergelt peeneteralise liivapaberi või Scotch-Brite™ viimistluskäiaga puidusüü suunas lihvides. Pühkige lihvimistolm ära kuiva lapiga. Puiduõli ühtlaseks ja õhukeseks peale kandmiseks kasutage lappi või harja. Laske õlil umbes 15 minutit pinda imenduda. Pühkige üleliigne õli ära kuiva pehme lapiga. Pärast esimest hooldust lihvide pinda kergelt peeneteralise liivapaberiga. Laske pinnal kuivada ja korrake hooldust paari päeva pärast. Selleks, et tagada tasapinna vastupidavus paljudeks aastateks, hooldage lauapinda BEHANDLA puiduõliga. Hooldage tundlikke piirkondi, nagu valamud ja pliidi ümbrust sagedamini.

Kriimustusi ja kergeid plekke saate eemaldada peeneteralise liivapaberiga lihvides. Alati lihvide puidusüü suunas. Igapäevaseks puhastamiseks kasutage seepi või vett. Ärge kasutage tasapinna puhastamiseks kemikaale. Nõudepesumasina, pesumasina või ahju kohale paigaldatud tasapinna alla tuleks lisada FIXA niiskustõke.

**Hoiatus:**

Peske lapid kohe pärast kasutamist ja pange need õhukindlasse konteinerisse, see aitab vältida isesüttimisohtu.

Galda virsma ir apstrādāta ar cieta vaska eļļu. To nepieciešams atkārtoti apstrādāt tikai tad, kad virsma sāk nolietoties. Kad virsma sāk nolietoties vai kļūst sausa, tā jāapstrādā ar koka eļļu BEHANDLA. Vispirms virsmu notīriet un nopolējiet ar smalku smilšpapīru vai Scotch-Brite™ sūkli koka šķiedras virzienā. Noslaukiet visus putekļus ar sausu lupatu. Koka eļļas BEHANDLA uzklāšanai izmantojiet lupatu vai otu, uzklājiet to vienmērīgā, plānā kārtā. Ļaujiet eļļai iesūkties kokā aptuveni 15 minūtes. Noslaukiet eļļu, kas nav iesūkusies kokā, ar mīkstu, sausu lupatu. Pēc pirmās uzklāšanas viegli nopolējiet virsmu ar smalku smilšpapīru. Ļaujiet virsmai nožūt un pēc pāris dienām atkārtoti uzklājiet eļļu. Lai galda virsma kalpotu vēl gadiem ilgi, kad tā izžuvusi vai sāk nolietoties, to nepieciešams atkārtoti apstrādāt ar BEHANDLA koka eļļu. Vietas, kuras pakļautas lielākai slodzei, piemēram, ap izlietnēm vai plīts virsmām, var apstrādāt biežāk.

Skrāpējumus un nelielus defektus var apstrādāt ar smalku smilšpapīru. Pulēšana jāveic koka šķiedras virzienā. Ikdienas tīrīšanai lietojiet ziepes vai ūdeni. Lai tīrītu darba virsmu, nedrīkst izmantot ķīmikālijas. Montējot darba virsmu virs trauku mazgājamās mašīnas, veļasmašīnas vai cepeškrāsns, starp darba virsmu un sadzīves tehniku ieklājiet FIXA difūzijas membrānu.

**Uzmanību:**

Uzreiz pēc lietošanas izmazgājiet audumu, kas bijis piesūcināts ar šo produktu. Lai izvairītos no pašai aizdegšanās riska, uzglabājiet to gaisu necaurīdīgā kastē.

Stalviršis apdorotas kieto vaško alyva medienai dar gamykloje ir nereikia jo apdoroti, kol paviršius nenusidėvi. Kada pastebėsite paviršiaus nusidėvėjimą arba jis pradės džūti, apdorokite jį medienai skirta alyva BEHANDLA. Pirma, nuvalykite paviršių ir lengvai pašveiskite pagal medienos struktūrą smulkiu švitrinio popieriumi arba „Scotchbrite®“ kempinėle. Nuvalykite visus nešvarumus ir dulkes sausa šluoste. Tepkite ploną, lygų alyvos BEHANDLA sluoksnį teptuku ar audinio skiaute. Palikite įsigerti maždaug 15 minučių. Minkšta šluoste nuvalykite nesusigėrusios alyvos likučius. Smulkiu švitrinio popieriumi švelniai dar kartą pašveiskite paviršių. Leiskite alyvai išdžiūti ir po kelių dienų tepkite dar kartą. Kad stalviršio išvaizda ilgai išliktų nepakitusi, o paviršius būtų atsparus, apdorokite alyva BEHANDLA pagal poreikį. Lengviau pažeidžiamas vietas, pavyzdžiui, aplink plautuvę ir viryklę, apdorokite dažniau.

Nedidelius įbrėžimus ir žymes galima panaikinti pašveitus švitrinio popieriumi. Šveiskite pagal medienos struktūrą. Kasdien valykite muilu ar vandeniu. Nenaudokite cheminių priemonių. Virš indaplovių, skalbyklių ar orkaičių tvirtinami stalviršiai turi būti apsaugoti apačioje tvirtinama apsaugine priemone FIXA.

**Įspėjimas:**

Nedelsiant po naudojimo išplaukite naudotas šluostes ir laikykite jas sandarioje talpoje, nes prisigėrusios šio gaminio jos gali užsidegti.

A bancada foi pré-tratada na fábrica e não é necessário nenhum outro tratamento até que a superfície se comece a desgastar. Quando a bancada começar a ficar seca, está na altura de tratá-la com o óleo para madeiras BEHANDLA. Comece por limpar a superfície e lixe ligeiramente na direção do grão de madeira, usando uma lixa fina ou com um Scotch-Brite™. Limpe com um pano. Use um pano ou um pincel para aplicar o óleo para madeira BEHANDLA, uma camada fina e uniforme. Deixe penetrar na superfície durante aproximadamente 15 minutos. Elimine qualquer excesso de óleo com um pano. Depois do primeiro tratamento, lixe ligeiramente a superfície. Deixe secar e repita o tratamento uns dias depois. Para garantir que a bancada dura muitos anos, faça o tratamento com o óleo para madeira BEHANDLA quando for necessário. Trate as áreas mais sensíveis, como as zonas em redor do lava-loiça e da placa, com mais frequência.

Os riscos e as marcas pequenas podem eliminar-se passando uma lixa fina ou um bloco para lixar. Lembre-se de que tem sempre de lixar no sentido do grão de madeira. Para a limpeza diária, utilize sabão e água. Nunca use químicos para limpar a bancada. As bancadas colocadas sobre uma máquina de lavar loiça, uma máquina de lavar roupa ou um forno, devem ser montadas com uma barreira de difusão FIXA entre a sua parte inferior e os eletrodomésticos.

**Aviso:**

Lave de imediato os panos que usou para aplicar o produto e guarde-os num recipiente hermético para evitar o risco de combustão espontânea.

Blatul a fost tratat în prealabil cu ceară rezistentă și nu este necesară tratarea suplimentară a suprafeței până când aceasta începe să se deterioreze. Dacă suprafața se deteriorează sau se usucă, o poți trata cu uleiul de lemn BEHANDLA. Curăță suprafața și șlefuește în direcția fibrelor folosind șmirghel fin sau Scotch-Brite™. Șterge resturile cu o cârpă uscată. Folosește o cârpă sau o pensulă pentru a aplica uleiul de lemn BEHANDLA într-un strat subțire și uniform. Lasă să pătrundă timp de aproximativ 15 minute. Șterge uleiul în exces cu o cârpă uscată și moale. După prima aplicare a tratamentului, șlefuește ușor cu șmirghel fin. Lasă să se usuce și repetă tratamentul după câteva zile. Folosește uleiul BEHANDLA ori de câte ori este necesar pentru a menține suprafața durabilă a blatului. Aplică tratamentul frecvent în zonele mai sensibile, de exemplu în jurul chiuvetei sau al plitei.

Zgârieturile și petele decolorate pot fi curățate cu șmirghel fin, aplicat în direcția fibrei lemnoase. Pentru curățare zilnică, folosește apă sau săpun. Nu folosi substanțe chimice pentru a curăța blatul. Pentru protecție, blaturile montate deasupra mașinii de spălat vase sau a cuptorului, trebuie să fie prevăzute cu protecții FIXA.

#### **ATENȚIE**

Spală materialele textile care au intrat în contact cu acest produs și depozitează-le într-un loc bine aerisit pentru a evita riscul de incendiu.

Pracovná doska je vopred ošetrovaná tvrdým voskovým olejom a až pokým sa povrch nezačne opotrebovať, nie je potrebné žiadne ďalšie ošetrovanie. Keď sa povrch začne opotrebovať alebo vysychať, je čas ju ošetriť olejom na drevo BEHANDLA. Začnite čistením povrchu a pripravte ho jemným obrúsením v smere vlákna pomocou brúsneho papiera alebo Scotch-Brite™. Prach z brúsenia utrite vlhkou handričkou. Na aplikáciu oleja na drevo BEHANDLA v rovnomernej a tenkej vrstve použite štetec alebo handričku. Nechajte ho preniknúť do povrchu približne 15 minút. Nevstrebávaný olej zotrite suchou jemnou handričkou. Po prvom ošetrovaní povrch jemne obrúste jemným brúsnym papierom. Povrch nechajte uschnúť a ošetrovanie po niekoľkých dňoch zopakujte. Aby ste zaistili pracovnej doske dlhú životnosť, ošetrovajte ju raz ročne olejom na drevo BEHANDLA. Citlivé oblasti ako napríklad okolie umývadla alebo varnej dosky ošetrovajte častejšie.

Škrabance a ľahké škvrny odstránite jemným brúsnym papierom. Nezabudnite vždy brúsiť v smere vlákien. Pri každodennom čistení použite mydlo alebo vodu. Na čistenie pracovnej dosky nikdy nepoužívajte chemikálie. Pracovné dosky umiestnené nad umývačkou riadu, práčkou alebo rúrou by mali byť chránené difúznou bariérou FIXA, ktorá sa pripevní na spodnú stranu dosky ako dodatočná ochrana.

**Upozornenie:**

Ihneď po použití umyte akúkoľvek handričku napustenú týmto výrobkom a skladujte ju vo vzduchotesnej nádobe, aby ste predišli riziku samovznietenia.

Плотът е фабрично обработен с твърдо восьъчно масло и не се нуждае от друг вид третиране, докато повърхността не започва да се износва. Когато покритието показва следи от износване или е пресушено, е време да го обработите с масло за дърво BEHANDLA. Първо почистете повърхността и я подгответе, като я обтриете леко с шкурка по посока на окраската на дървото. Използвайте фина шкурка или Scotch-Brite™. Забършете праха със суха кърпа. Използвайте кърпа или четка, за да нанесете тънък, равномерен слой от маслото за дърво. Оставете го да попие за около 15 минути. Забършете излишното масло със суха мека кърпа. След първото нанасяне, отново леко обтрийте повърхността с фина шкурка. Оставете я да изсъхне и нанесете още един слой след няколко дни. За да гарантирате, че повърхността на плота ще остане здрава за дълги години, нанасяйте масло за дърво BEHANDLA при нужда. Третирайте по-често уязвимите места, като плота над мивката и печката.

Драскотините и леките петна могат да бъдат отстранени с фина шкурка на специален държач. Не забравяйте, че шкурката трябва винаги да се движи по посока на окраската на дървото. За обикновено почистване използвайте сапун или вода, но никакви химически препарати. Под плотовете, минаващи над съдомиялна, пералня или фурна, трябва да се постави дифузионна преграда FIXA за допълнителна защита от влага.

**Внимание:**

Всички кърпи, напоени с този продукт, трябва да се измиват внимателно след употреба и да се съхраняват в плътно затворена кутия, за да се избегне риска от самовъзпламеняване.



Radna je ploča premazana voskom u tvornici te nije potrebno nanositi nikakvo drugo sredstvo prije nego što se pojave znakovi trošenja. Kad se na površini pojave znakovi trošenja ili sušenja, vrijeme je za premazivanje BEHANDLA uljem za drvo. Očistite površinu i lagano je izbrusite finim brusnim papirom ili ScotchBrite™ spužvom niz drvo. Suhom krpom obrišite prašinu od brušenja. Krpom ili kistom nanesite tanki ravnomjerni sloj BEHANDLA ulja za drvo. Drvo upija ulje oko 15 minuta. Suhom mekanom krpom obrišite sav višak ulja. Nakon prvog premaza, lagano izbrusite površinu finim brusnim papirom. Ostavite neka se površina osuši i nakon nekoliko dana ponovno je premažite. Kad se nakon drugog premaza površina osuši, izbrusite radnu ploču grubljim papirom kako biste dobili glatku površinu. Kako bi površina godinama zadržala svoju otpornost, premažite je BEHANDLA uljem za drvo po potrebi. Područja pored sudopera i kuhališta suše se brže, stoga ih je potrebno češće premazivati uljem.

Ogrebotine i svijetle mrlje mogu se odstraniti finim brusnim papirom na brusnom bloku. Uvijek brusite niz drvo. Za svakodnevno čišćenje koristite sapun ili vodu. Ne koristite kemikalije za čišćenje radne ploče. Radne ploče koje se postavljaju iznad perilice posuđa, perilice rublja ili pećnice potrebno je zaštititi s donje strane FIXA vodootpornom barijerom.

**Upozorenje:**

Krpe natopljene ovim proizvodom operite odmah nakon upotrebe i spremite u hermetički zatvorenu posudu kako biste spriječili samozapaljenje.

Ο πάγκος εργασίας υπόκειται σε μια ελαφριά επεξεργασία στο εργοστάσιο με τη χρήση λαδιού με χρώμα. Έτσι, δεν είναι απαραίτητη καμία άλλη επεξεργασία μέχρι η επιφάνεια να αρχίσει να φθείρεται. Όταν η επιφάνεια αρχίσει να φθείρεται ή να αφυδατώνεται, χρησιμοποιήστε το λάδι περιποίησης ξύλου BEHANDLA. Αρχικά καθαρίστε την επιφάνεια και τρίψτε την ελαφρώς προς την κατεύθυνση των ινών του ξύλου με ένα γυαλόχαρτο ή ένα σφουγγάρι. Καθαρίστε τη σκόνη με ένα στεγνό πανί. Για να εφαρμόσετε μια λεπτή, ομοιόμορφη στρώση λαδιού περιποίησης ξύλου BEHANDLA, χρησιμοποιήστε ένα πανί ή μια βούρτσα. Αφήστε το να απορροφηθεί για περίπου 15 λεπτά. Σκουπίστε την ποσότητα που δεν έχει απορροφηθεί με ένα στεγνό μαλακό πανί. Μετά την πρώτη φορά που θα υποβάλλετε το ξύλο σε αυτή την επεξεργασία, τρίψτε την επιφάνεια ελαφρώς με ένα λεπτό γυαλόχαρτο. Αφήστε την επιφάνεια να στεγνώσει και επαναλάβετε τη διαδικασία μετά από μερικές ημέρες. Για να εξασφαλίσετε την αντοχή και την ανθεκτικότητα της επιφάνειας για πολλά χρόνια, χρησιμοποιήστε το λάδι περιποίησης ξύλου BEHANDLA όταν χρειάζεστε. Χρησιμοποιήστε το πιο συχνά στις περιοχές γύρω από τον νεροχύτη και τις εστίες.

Περιποιηθείτε τις εκδορές και τις μικρές κηλίδες με ένα λεπτό γυαλόχαρτο. Πάντα να τρίβετε την επιφάνεια προς την κατεύθυνση των ινών του ξύλου. Για το καθημερινό καθαρίσμα, χρησιμοποιήστε σαπούνι ή νερό. Μη χρησιμοποιείτε χημικά για το καθαρίσμα του πάγκου. Οι πάγκοι που είναι τοποθετημένοι επάνω από συσκευές, όπως πλυντήριο πιάτων, πλυντήριο ρούχων ή φούρνο, πρέπει να διαθέτουν το προστατευτικό επιφάνειας FIXA στο σημείο που εφάπτονται για μεγαλύτερη προστασία.

### **Προειδοποίηση:**

Πλύνετε όλα τα υφάσματα που έχουν χρησιμοποιηθεί και είναι εμποτισμένα με αυτό το προϊόν αμέσως μετά τη χρήση. Αποθηκεύστε τα σε μια αεροστεγή συσκευασία για την αποφυγή αυτανάφλεξης.

На производстве столешница была обработана парафиновым маслом. Никакой дополнительной обработки на начальном этапе не требуется. По мере износа или высыхания древесины поверхность можно обработать маслом БЕХАНДЛА. Очистите поверхность и подготовьте столешницу, отполировав поверхность мелкозернистой наждачной бумагой или Scotch-Brite™ по направлению волокон дерева. Смахните пыль от шлифовки поверхности сухой тканью. Используйте кисть или лоскут ткани для нанесения масла БЕХАНДЛА тонким равномерным слоем. Подождите примерно 15 минут, чтобы масло впиталось в поверхность дерева. Промокните излишки сухой мягкой тканью. После первого нанесения масла слегка обработайте поверхность мелкозернистой наждачной бумагой. Поверхность должна полностью высохнуть, через несколько дней повторите обработку. Чтобы столешница прослужила дольше, при необходимости обрабатывайте ее маслом БЕХАНДЛА. Поверхность столешницы рядом с раковиной или варочной панелью требует более частой обработки.

Царапины и небольшие повреждения можно удалить с помощью шлифовальной шкурки на шлифовальном бруске. Обрабатывайте по направлению волокон дерева. Для ежедневного ухода используйте мыло или воду. Не применяйте химикаты. Столешницы, установленные над стиральной, посудомоечной машиной или духовкой, необходимо защитить с помощью диффузионного барьера ФИКСА.

**Внимание:**

Промойте все лоскуты ткани, пропитанные этим средством, сразу после использования и храните их в герметичной емкости, чтобы предотвратить самовозгорание.

Стільниця оброблена твердим парафіновим маслом під час виготовлення та не потребує додаткового оброблення до появи ознак зношення поверхні. Коли на поверхні з'являються ознаки зношення або вона стає сухою, її необхідно обробити ВEHANDLA БEХАНДЛА олією для деревини. Спочатку очистьте поверхню та підготуйте її, злегка відшліфували в напрямку волокон деревини дрібнозернистим наждачним папером або засобом для чищення Scotch-Brite™. Витріть увесь шліфувальний пил сухою тканиною. Наносьте ВEHANDLA БEХАНДЛА олію для деревини тонким рівним шаром за допомогою тканини або пензля. Дайте поверхні просохнути засобом протягом приблизно 15 хв. Витріть залишки олії м'якою сухою тканиною. Після першого оброблення відшліфуйте поверхню за допомогою дрібного наждачного паперу. Залиште поверхню висихати та обробіть її ще раз через кілька днів. Щоб на довгі роки забезпечити стійкість поверхні стільниці, час від часу обробляйте її ВEHANDLA БEХАНДЛА олією для дерева. Місця з великим навантаженням на поверхню, наприклад навколо раковини та плити, обробляйте частіше.

Подряпин та дрібних дефектів можна позбутися за допомогою шліфувального станка з дрібним наждачним папером. Завжди шліфуйте паралельно волокнам. Для щоденного чищення використовуйте мило або воду. У жодному разі не використовуйте для чищення стільниці хімічні речовини. Для додаткового захисту на нижньому боці стільниць над посудомийною машиною, пральною машиною або духовкою необхідно встановити FІXA ФІКСА захисну планку.

**Застереження:**

Відразу після використання промийте водою тканину, просочену цим засобом, і помістіть її в щільно закриту посудину для запобігання самозайманню.

Radna je ploča još u fabrici polirana tvrdim uljanim voskom te neko drugo sredstvo neće biti potrebno sve dok površina ne počne da se haba. Kada površina počne da pokazuje znake habanja ili se osuši, vreme je da je premažete BEHANDLA uljem za drvo. Očistite i pripremite površinu, polirajući je finom šmirglom ili Scotch-Brite™ u pravcu drvnih vlakana. Suvom krpom očistite svu prašinu. Četkom ili krpom nanesite tanak, ujednačen sloj BEHANDLA ulja za drvo. Sačekajte petnaestak minuta da drvo upije ulje. Mekom krpom obrišite višak ulja. Posle prvog mazanja, ispolirajte je finom šmirglom još jednom. Ostavite da se ulje sasvim osuši, pa za nekoliko dana ponovite postupak. Da biste bili sigurni da će drvo zadržati svoju lepotu i čvrstinu niz godina, premazujete radnu ploču BEHANDLA uljem za drvo po potrebi. Izloženiije delove kao što su oni pored sudopere ili šopreta, premazujte i češće.

Ogrebotine i svetle mrlje mogu se tretirati pomoću sitnog brusnog papira na šlajferici. Zapamti da uvek glačaš u pravcu drvnih vlakana. Za svakodnevno čišćenje koristi sapun ili vodu. Nikada radnu ploču ne čisti hemikalijama. Ako se ploča nalazi iznad pećnice ili mašine za suđe ili veš, obavezno s donje strane postavi FIXA štitnik od vlage radi zaštite.

**Upozorenje:**

Odmah nakon upotrebe operi krpu natopljenu ovim proizvodom i stavi u zaptivenu posudu da izbegneš opasnost od samopaljenja.

Delovna plošča je tovarniško zaščiten z voščenim oljem za les, zato je ponovno mazanje potrebno šele, ko se na površini pojavijo znaki obrabe. Ko se površina obrabi ali izsuši, jo premažite z zaščitnim oljem za les BEHANDLA. Površino delovne plošče najprej očistite in obrusite v smeri rasti lesa s finim brusnim papirjem ali izdelki Scotch-Brite™. S suho krpo odstranite prah, ki nastane med brušenjem. S krpo ali čopičem nanesite tanek in enakomeren sloj olja BEHANDLA. Pustite približno 15 minut, da se olje vpije, nato pa odvečno olje obrišite s suho in mehko krpo. Po prvem nanosu površino na rahlo obrusite s finim brusnim papirjem. Postopek ponovite po nekaj dneh, ko se površina dodobra osuši. Če želite, da bo delovna plošča zdržala dalj časa, jo po potrebi zaščitite z oljem za les BEHANDLA. Bolj izpostavljene dele plošče, npr. okoli pomivalnega korita ali kuhalnika, premazujte pogosteje.

Praske in manjše poškodbe lahko odpravite s finim brusnim papirjem ali brusno gobico. Vedno brusite le v smeri rasti lesa. Pri vsakodnevem čiščenju uporabljajte milo ali vodo. Delovne plošče nikoli ne čistite s kemikalijami. Spodnjo stran delovne plošče nad pomivalnim strojem, pralnim strojem ali pečico dodatno zaščitite z vodno in parno zaporo FIXA.

**Opozorilo:**

Krpe prepojene s tem izdelkom takoj po uporabi izperite in jih shranite v zrakotesne posode, da preprečite nevarnost samovžiga.

Tezgaha, üretim aşamasında sert mumlu yağ uygulanmıştır ve yüzeyde aşınma başlayınca kadar başka bir uygulama gerekli değildir. Yüzey aşınmaya veya kurumaya başladığında, BEHANDLA ahşap yağını uygulama zamanı gelmiştir. Yüzeyi önce temizleyip, ardından Scotch-Brite™ veya ince bir zımpara kağıdı kullanarak ahşabın doğal dokusu yönünde hafifçe zımparalayarak işleme hazırlayınız. Zımpara tozunu kuru bir bezle siliniz. Bir fırça veya bez yardımı ile BEHANDLA ahşap uygulama yağını ince ve düzgün bir tabaka halinde sürünüz. Yüzeyin yağı çekmesi için 15 dakika bekleyiniz. Yüzeyde kalan fazla yağı, yumuşak bir bez yardımı ile silerek alınız. Bu ilk uygulamadan sonra yüzeyi, ince zımpara ile hafifçe zımparalayınız. Yüzeyin kurumasını bekleyiniz ve birkaç gün sonra uygulamayı tekrar ediniz. Tezgahın yüzey dayanıklılığını yıllar sonra bile kaybetmemesi için gerektiğinde BEHANDLA ahşap yağını uygulayınız. Lavabo ve ocak etrafı gibi hassas alanlara, daha sık uygulayınız.

Çizikler ve hafif lekeler, zımpara bloğu üzerinde ince bir zımpara kağıdı ile yok edilebilir. Zımparalama işlemini her zaman ahşabın doğal dokusu yönünde yapmayı unutmayınız. Günlük temizlik için sabun ya da su kullanınız. Tezgahı temizlemek için kimyasal maddeleri kesinlikle kullanmayınız. Bulaşık makinesi, çamaşır makinesi veya fırın üzerine monte edilecek tezgahların altında koruma amacıyla FIXA buhar önleyici bariyer kullanılmalıdır.

**Dikkat:**

Bu ürünle temas etmiş tüm kumaş parçalarını kendi kendine tutuşma riskini önlemek için kullanımdan sonra hemen yıkayınız ve hava geçirmez bir kaptaki muhafaza ediniz.

台面在出厂前就涂有一层木处理油，在表面出现磨损前无需进行其他处理。当表面出现磨损或变得干燥时，您应该使用 BEHANDLA 比安多勒 木处理油做进一步保养。先用精磨砂纸或Scotch-Brite，沿着木头的纹理，给木头的表面抛光。用干布擦去所有木屑。使用刷子或抹不在台面表面均匀地薄刷一层 BEHANDLA 比安多勒 木处理油。等待15分钟，让木头把油吸收进去。再用柔软的干布擦去多余的油。完成第一次操作后，用精磨砂纸给木头的表面抛光。等表面变干以后，几天后重复以上步骤。为确保台面能多年保持耐磨的表面，请根据需要，定期用BEHANDLA 比安多勒 木处理油给台面上油。对于台面某些可能会干裂的区域，比如水槽或炉灶旁，应该更频繁地上油。

小刮痕和小污迹可以通过精磨砂纸处理。请始终按照纹路进行打磨。对于日常清洁，请使用皂液或水清洁。请不要使用化学物质来清洁台面。安装在洗碗机、洗衣机或烤箱上方的操作台，应该在下方垫上 FIXA 费克沙 隔离装置，起到保护作用。

**重要提醒：**

沾有油料的布块应立即收起，并存放在密封容器内，以防发生意外自燃事故。



檯面已預先塗覆硬質蠟油，當表面開始產生小刮痕時，就可以繼續再上油保養。表面開始磨損或變乾，需塗上BEHANDLA木質保養油保養。首先，將表面擦拭乾淨，並用細砂紙順著紋理走向輕微地磨平，再用乾布擦掉細屑，用抹布沾BEHANDLA木質保養油，均勻的在表面塗上一層保養油。靜置約15分鐘，讓保養油由表面滲入，再用柔軟的乾布擦掉多餘的保養油。第一次上油保養後，用細砂紙稍微磨平表面，靜置待表面變乾，幾天後再重覆塗上保養油。為確保檯面的耐用性，需要時可塗上BEHANDLA木質保養油保養。水槽和爐具周圍的檯面容易磨損，需經常保養。

刮傷和輕微損傷可用細砂紙清除。操作時，務必順著紋理走向磨平表面。平時可用肥皂或水清潔檯面。避免使用化學製品清潔檯面。洗碗機、洗衣機或烤箱上方的檯面可加裝FIXA防潮擋板，加強防潮效果。

**警告：**

使用後，立即清洗沾有保養油的抹布，並將抹布存放在密封容器內，以免造成自燃的危險。

본 제품은 공장 출고 시 하드왁스오일로 마무리된 제품으로 상판 표면이 마모되지 않는 한 다른 마감처리를 하지 않아도 됩니다. 상판이 마모되거나 건조해지면 BEHANDLA(베한들라) 목재용 오일을 발라 주세요. 우선, 조리대 상판을 깨끗이 닦은 후, 고운 사포나 수세미가 달린 스펀지로 나무결을 따라 가볍게 문질러 주세요. 사포질 후 마른 천으로 표면을 깨끗이 닦아내고, 형겅이나 브러쉬로 베한들라 목재용 오일을 얇고 고르게 발라주면 됩니다. 오일이 표면에 스며들도록 15분 정도를 방치한 후, 부드럽고 마른 천으로 표면에 남은 오일을 닦아주세요. 그 후 해당 면을 고운 사포로 부드럽게 문질러 주세요. 표면 건조 후 며칠이 지난 뒤, 위와 같은 과정을 반복해 주면 됩니다. 조리대 상판을 오랫동안 양호한 상태로 유지하려면 일 년에 한 번은 베한들라 목재용 오일로 관리를 해주는게 좋습니다. 싱크대 주변이나 조리판 주변과 같이 마모가 생기기 쉬운 부분은 더욱 자주 관리해 주세요.

긁힘과 가벼운 상처는 샌딩 블럭에 고운 사포를 씌워 해결할 수 있습니다. 사포질은 항상 나뭇결 방향으로 해야 합니다. 평소에는 물이나 비누를 사용해서 청소해주세요. 절대로 화학세제를 사용하면 안됩니다. 식기세척기, 세탁기나 오븐 위에 설치한 조리대는 밑면에 픽사 보호막을 부착해서 보호해 주세요.

#### **경고:**

제품이 묻은 천은 사용 후 즉시 세척하고 자연 발화의 위험이 있으니 진공 상태의 통에 보관해야 합니다.

このワークトップは、工場でハードワックスオイルを塗布してあるため、表面に傷みが見られない。うちはその他の保護剤を施す必要がありません。表面が磨耗または乾燥してきたら、BEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルで表面を保護してください。まず最初に、塗布面のホコリや汚れを拭き取り、目の細かいサンドペーパーまたはスコッチブライト™で木目に沿って軽く磨きます。乾いた布で木屑をきれいに拭き取ったあと、布またはブラシでBEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルを薄く均等に塗り、オイルが木に浸透するまで約15分間置きます。15分経過したら、乾いた柔らかい布で吸収されなかったオイルを拭き取ります。1回目の塗布後、目の細かいサンドペーパーで表面を軽く磨いてください。オイルが乾くまで2~3日あけてから、再度オイルを塗ります。ワークトップ表面の耐久性を長く保つためには、必要に応じて、BEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルでお手入れしてください。シンクやコンロのまわりは特に磨耗しやすいため、こまめにお手入れしてください。

表面に付いた小さな傷は、目の細かいサンドペーパーをサンディングブロックに巻いて磨くときれいになります。サンドペーパーは必ず、木目に沿ってかけてください。普段のお手入れは、石けんを使うか、水拭きしてください。化学薬品は絶対に使用しないでください。食器洗い機、洗濯機、オープンの上にワークトップを設置する場合は、ワークトップの下面にFIXA/フィクサ 保護シートを取り付けて、ワークトップを保護してください。

**警告：**

自然発火を防ぐため、オイルの塗布に使用したハケや布はすぐに水で洗って、密閉容器に入れて保管してください。

Bagian atas permukaan kerja telah dirawat di pabrik dengan minyak lilin keras dan tidak diperlukan perawatan hingga permukaan mulai aus. Saat permukaan mulai aus atau kering, waktunya untuk merawat dengan minyak perawatan kayu BEHANDLA. Mulailah dengan membersihkan permukaan dan ampelas tipis searah dengan serat kayu menggunakan ampelas halus atau Scotch-Brite™. Bersihkan sisa debu ampelas dengan lap kering. Gunakan lap atau kuas untuk mengoleskan minyak perawatan kayu BEHANDLA dengan tipis dan merata. Biarkan menyerap ke permukaan selama kurang lebih 15 menit. Bersihkan sisa minyak yang tidak terserap dengan kain kering. Setelah perawatan pertama, ampelas permukaan dengan ampelas halus. Biarkan permukaan mengering dan ulangi perawatan setelah beberapa hari. Untuk memastikan bagian atas permukaan kerja bertahan selama beberapa tahun, rawatlah dengan minyak perawatan kayu BEHANDLA bila perlu. Rawatlah daerah sensitif lebih sering, misalnya di sekeliling wastafel dan kompor.

Goresan dan noda ringan dapat diobati dengan amplas halus pada blok pengamplasan. Ingatlah untuk sentiasa ampelas mengikut arah alur kayu. Untuk pembersihan harian, gunakan sabun atau air. Jangan gunakan bahan kimia untuk membersihkan meja kerja tersebut. Worktops di atas mesin cuci piring, mesin cuci atau oven, harus memiliki penghalang difusi FIXA dipasang pada bagian bawah untuk perlindungan tambahan.

**Peringatan:**

Cuci kain yang telah digunakan atau tercemar dengan produk ini serta-merta selepas digunakan dan simpan di dalam tempat kedap udara untuk menghindari resiko terbakar sendiri.

Permukaan atas kerja dirawat awal di kilang dengan minyak waks keras dan tiada rawatan yang diperlukan hingga permukaan mula lunyai. Apabila permukaan mula lunyai atau kering, tiba masanya untuk merawatnya menggunakan minyak rawatan kayu BEHANDLA. Mula dengan membersihkan permukaan dan menyediakannya dengan mengempelas mengikut alur kayu menggunakan kertas pasir Scotch-Brite™ yang halus. Lap habuk empelas dengan kain kering. Gunakan kain atau berus untuk menyapu minyak rawatan BEHANDLA dalam lapisan nipis yang rata. Biarkan ia meresap masuk ke permukaan untuk kira-kira 15 minit. Lap minyak yang tidak terserap dengan kain kering yang lembut. Selepas rawatan pertama, empelas permukaan secara lembut dengan kertas pasir halus. Biarkan permukaan kering dan ulang rawatan selepas beberapa hari. Bagi memastikan permukaan atas kerja mengekalkan permukaan tahan lasaknya selama bertahun-tahun, rawatnya menggunakan minyak rawatan kayu BEHANDLA apabila diperlukan. Rawat kawasan yang sensitif seperti sekeliling sink dan hob lebih kerap.

Calar dan tompokan kecil boleh dirawat dengan kertas pasir halus yang diempelas menggunakan blok empelas. Jangan lupa sentiasa empelas mengikut arah alur kayu. Untuk pembersihan harian, gunakan sabun atau air. Jangan sesekali gunakan bahan kimia untuk membersihkan permukaan atas kerja. Permukaan atas kerja di atas mesin basuh pinggan mangkuk, mesin basuh atau ketuhar sepatutnya mempunyai penghalang resapan FIXA yang dilekapkan di bahagian bawah untuk perlindungan tambahan.

**Amaran:**

Cuci kain yang telah digunakan atau tercemar dengan produk ini serta-merta selepas digunakan dan simpan di dalam bekas kedap udara untuk mengelakkan risiko terbakar sendiri.

لقد تم معالجة سطح العمل مسبقاً في المصنع بزيت الشمع الصلب وليس من الضروري عمل معالجة أخرى حتى يبدأ السطح بالإهتراء. عندما يبدأ السطح بالإهتراء أو يصبح جافاً، فقد حان الوقت لمعالجته بزيت معالجة الخشب BEHANDLA. ابدئي بتنظيف السطح وتجهيزه عبر الصنفرة الخفيفة للسطح باتجاه عروق الخشب بواسطة ورق صنفرة ناعم أو سكووتش برايت. امسحي جميع نشارة الخشب بقطعة قماش جافة. استخدمي فرشاة أو قطعة قماش لدهن طبقة رقيقة ومتساوية من زيت معالجة الأخشاب BEHANDLA. دعي الزيت لمدة 15 دقيقة حتى يمتصه الخشب. استخدمي قطعة قماش ناعمة وجافة لمسح أي فائض من الزيت. بعد المعالجة الأولى، صنفري السطح خفيفاً بواسطة ورق صنفرة ناعم. دعي السطح حتى يجف وكرري العملية بعد بضعة أيام، لضمان احتفاظ سطح العمل بخصائصه المقاومة للإهتراء لسنوات عديدة، عالجه بزيت معالجة الخشب BEHANDLA عند الحاجة. عالجي المناطق الحساسة، مثل حول الحوض والموقد، لأكثر من مرة. يمكن علاج الخدوش والعيوب الخفيفة بواسطة الصنفرة الناعمة على قالب الصنفرة. تذكري بأن تصفري دائماً باتجاه عروق الخشب. للتنظيف اليومي، استخدمي الصابون أو الماء. لا تستخدمي أبداً المواد الكيميائية لتنظيف سطح العمل. أسطح العمل فوق غسالة الصحون، غسالة الملابس أو الفرن يجب أن يكون لديها حاجز الحماية FIXA مركباً من الأسفل لمزيد من الحماية.

#### تحذير:

أغسلي أي قطعة قماش تحتوي على هذا المنتج مباشرة بعد الاستعمال وخرنيه في وعاء محكم لمنع خطر الاشتعال الذاتي.

ท็อปไม้มือเคลือบผิวด้วยสารตัวแรกซึ่งจากโรงงานผู้ผลิต ไม่จำเป็นต้องใช้น้ำมันหรือผลิตภัณฑ์อื่นทาเคลือบผิวอีก ให้เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์เคลือบผิวไม้หลังใช้งานไปสักระยะจนไม้เริ่มเก่าหรือดูหมองลง ถ้าผิวไม้เริ่มแห้งหรือไม้สวยงามเหมือนเดิม ให้ใช้น้ำมันรักษาเนื้อไม้ BEHANDLA/เบียฮันล่า ทาเคลือบ ก่อนทำให้ทำความสะอาดและเตรียมพื้นผิว โดยใช้กระดาษทรายละเอียดหรือสก๊อตไบรท์ขัดไปตามลายไม้ แล้วใช้ผ้าแห้งขัดฝุ่นจากการขัดออก จากนั้นใช้แปรงหรือผ้าขนนํ้ามันทาบางๆ ให้ทั่ว ปล่อยให้แห้งประมาณ 15 นาที ให้นํ้ามันซึมลงในเนื้อไม้ แล้วใช้ผ้านุ่มแห้งเช็ดนํ้ามันส่วนที่เหลือออก หลังทานํ้ามันครั้งแรก ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดผิวเบาๆ อีกครั้ง แล้วทิ้งไว้ให้แห้งสนิท จากนั้น 2-3 วันให้ทานํ้ามันทับอีกครั้ง ควรทานํ้ามันเคลือบผิวไม้เป็นประจำหรือทาได้บ่อยตามต้องการ เพื่อช่วยรักษาผิวไม้ให้สวยงามและทนทาน โดยเฉพาะบริเวณที่ถูกความร้อนหรือความชื้นมากกว่าจุดอื่น เช่น รมบชิ่งกัและข้างเตา ให้ทานํ้ามันบ่อยกว่าจุดอื่น

ถ้ามีรอยขีดข่วนหรือร้าวรอยเล็กๆ บนผิวไม้ ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดให้เรียบ โดยขัดไปตามลายไม้ การทำความสะอาดหลังใช้งานในแต่ละวัน ให้ล้างด้วยน้ำสบู่และน้ำสะอาด ห้ามใช้สารเคมีทำความสะอาด ถ้าต้องการติดท็อปไม้วาด้านบนเครื่องล้างจาน เครื่องชั๊กผ้า หรือเตาอบ ให้ใช้แผ่นกันความชื้น FIXA/ฟิกซ่า รองไว้ก่อนวางแผ่นท็อปลงไป เพื่อช่วยป้องกันแผ่นท็อปจากความร้อนและความชื้นของเครื่องใช้ไฟฟ้านั้น

#### **คำเตือน:**

ล้างผ้าหรือแปรงที่ใช้ขนนํ้ามันให้สะอาด แล้วทิ้งในถังที่ปิดไม่ให้อากาศเข้า เพื่อป้องกันการลุดติดไฟ

